

## Urdu (اردو)

### تعارفی رسومات

صلیب کی علامت

باب ، اور بیٹھ اور روح القدس ک  
نام پر

آمین

سلام

مار خداوند یسوع مسیح کا فضل  
، اور خدا کی محبت ، اور روح  
القدس کی میل جوں آپ سب ک  
ساتھ رہیں  
اور اپنی روح ک ساتھ  
تذلیل کا ایکٹ

بهائیو (بهائیو اور ، نین) ، آئی م  
اپنے گناہوں کو تسلیم کریں ، اور  
اس طرح مقدس اسرار کو مناز ک  
لئے خود کو تیار کریں

میں اللہ تعالیٰ سے اعتراض کرتا  
ہوں اور آپ ک لئے ، میر بهائیو اور  
بنیں ، کہ میں نہ بت گناہ کیا  
، میر خیالات میں اور میر الفاظ  
میں ، میں نہ کیا کیا اور میں کیا  
کرنے میں ناکام رہوں ، میری  
غلطی ک ذریعہ ، میری غلطی ک  
ذریعہ ، میری اندھائی تکلیف د  
غلطی ک ذریعہ : لہذا میں مبارک  
مریم کو میش ک ویرگین سے  
پوچھتا ہوں ، تمام فرشتے اور سنت  
، اور آپ ، میر بهائیو اور ، نین ،  
میر لئے خداوند مار خدا سے دعا  
کرنا

اللہ تعالیٰ م پر رحم کر ، مار  
گناہوں کو معاف کرو ، اور میں  
لازوال زندگی میں لائیں

آمین

## Vietnamese (Tiếng Việt)

### Nghi thức giới thiệu

Biển báo chữ thập

Nhân danh Chúa Cha, và của Con, và  
của Chúa Thánh Thần.

Amen

Lời chào

Ân sủng của Chúa Jesus Christ của  
chúng ta, và tình yêu của Chúa, và sự  
hiệp thông của Chúa Thánh Thần ở bên  
tất cả các bạn.

Và với tinh thần của bạn.

Hành động sám hối

Anh em (anh chị em), chúng ta hãy thừa  
nhận tội lỗi của mình, Và vì vậy hãy  
chuẩn bị để ăn mừng những bí ẩn  
thiêng liêng.

Tôi thú nhận với Chúa toàn năng Và với  
bạn, anh chị em của tôi, rằng tôi đã  
phạm tội rất nhiều, trong suy nghĩ của  
tôi và trong lời nói của tôi, trong những  
giờ tôi đã làm và trong những gì tôi đã  
không làm, thông qua lỗi của tôi, thông  
qua lỗi của tôi, thông qua lỗi đau buồn  
nhất của tôi; Vì vậy, tôi hỏi Mary Ever-  
Virgin, Tất cả các thiên thần và các vị  
thánh, Và bạn, anh chị em của tôi, để  
cầu nguyện cho tôi với Chúa, Thiên  
Chúa của chúng ta.

Cầu mong Chúa toàn năng thương xót  
chúng ta, tha thứ cho chúng ta tội lỗi  
của chúng ta, Và đưa chúng ta đến cuộc  
sống vĩnh cửu.

Amen

## Urdu (اردو)

### کیری

رب رحم کر  
رب رحم کر  
مسیح، رحم کرو.  
مسیح، رحم کرو.  
رب رحم کر  
رب رحم کر  
گلوریا

سب س زیاد خدا کی شان، اور  
زمین پر اچھے لوگوں ک لی امن  
م تیری تعریف کرتے ہیں، م آپ  
کو برکت دیتے ہیں، م آپ کو پسند  
کرتے ہیں، م تیری تسبیح کرتے  
ہیں، م تیری عظیم شان ک لی  
تیرا شکر ادا کرتے ہیں، خُداوند خُدا،  
آسمانی بادشا، ا خدا، قادر مطلق  
باب خداوند یسوع مسیح، اکلوتا  
بیٹا، خُداوند خُدا، خُدا کا بُر، باب کا  
بیٹا، آپ دنیا ک گنا وون کو دور کرتے  
ہیں، م پر رحم فرماء آپ دنیا ک  
گنا وون کو دور کرتے ہیں، ماری  
دعا قبول کرو تم باب ک دا ن اتھ  
بیٹھ و، م پر رحم فرماء آپ ک  
لی اکیلا ہی مقدس ہیں، صرف تو  
ہی رب صرف آپ ہی اعلیٰ  
ترین ہی حضرت عیسیٰ علی  
السلام، روح القدس ک ساتھ، خدا  
باب ک جلال میں آمین  
جمع کریں

میں نمازِ بڑھ دو.

آمین

### کلام کی کٹائی

پ لا پڑھنا  
رب کا کلام  
خدا کا شکر .  
ذم داری زبور

## Vietnamese (Tiếng Việt)

### Kyrie

Chúa có lòng thương xót.  
Chúa có lòng thương xót.  
Chúa ơi, xin thương xót.  
Chúa ơi, xin thương xót.  
Chúa có lòng thương xót.  
Chúa có lòng thương xót.  
Gloria

Vinh quang Đức Chúa Trời cao cả nhất,  
và hòa bình trên trái đất cho những  
người có thiện chí. Chúng tôi khen ngợi  
bạn, chúng tôi chúc phúc cho bạn,  
Chúng tôi yêu mến bạn, chúng tôi tôn  
vinh bạn, chúng tôi cảm ơn bạn vì vinh  
quang to lớn của bạn, Lạy Chúa là Vua  
trên trời, Lạy Chúa là Cha toàn năng.  
Lạy Chúa Giêsu Kitô, Con Độc Sinh, Lạy  
Chúa là Thiên Chúa, Chiên Con của  
Chúa, Con của Cha, bạn lấy đi tội lỗi của  
thế giới, Hãy thương xót chúng tôi; bạn  
lấy đi tội lỗi của thế giới, nhận lời cầu  
nguyện của chúng tôi; bạn đang ngồi  
bên hữu Đức Chúa Cha, Hãy thương xót  
chúng tôi. Đối với bạn một mình là Đấng  
Thánh, một mình bạn là Chúa, một mình  
bạn là Đấng Tối Cao, Chúa ơi, với Chúa  
Thánh Thần, trong vinh quang của Đức  
Chúa Trời là Cha. Amen.

### Sưu tầm

Hãy cùng cầu nguyện.

Amen.

### Phụng vụ của từ

#### Lần đầu đọc

Lời của Chúa.

Tạ ơn thần.

Thi thiên đáp ứng

## Urdu (اردو)

دوسرو پڑھنا

رب کا کلام

خدا کا شکر .

انجیل

رب آپ ک ساتھ و

اور اپنی روح ک ساتھ

ک مطابق مقدس انجیل س ایک N

پڑھنا

ا رب، تیری شان

خُداوند کی انجیل

خُداوند یسوع مسیح آپ کی ستائش  
کریں

ایمان کا پیشہ

میں ایک خدا کو مانتا ہوں، قادر  
مطلق باپ، آسمان اور زمین کا  
بناء والا، طاہر اور پوشید تمام  
چیزوں میں سے میں ایک خداوند  
یسوع مسیح پر یقین رکھتا ہوں،  
خدا کا اکلوتا بیٹا، تمام عمروں سے  
بے باپ س پیدا وا خدا سے خدا،  
روشنی سے روشنی، سچے خدا سے  
سچا خدا، پیدا وا، نہیں بنایا گیا،  
باپ ک ساتھ مطابقت رکھتا

اس ک ذریع تمام چیزیں بنی تھیں  
مار آدمیوں ک لی اور ماری  
نجات ک لی و آسمان سے نیچ آیا،  
اور روح القدس ک ذریع کنواری  
مریم کا اوتار تھا، اور انسان بن گیا.  
ماری خاطر و پونتیئس پیلاطس  
ک تحت مصلوب وا، اس کی موت  
وئی اور اس دفن کیا گیا اور  
تیسر دن دوبار جی اُنہا صھیفوں  
ک مطابق و آسمان پر چڑھ گیا  
اور باپ ک دا ن اتھ پر بیٹھا  
و پھر جلال میں آئ گا زند اور  
مرد کا فیصلہ کرنا اور اس کی  
بادشاہی کی کوئی انتہا ن وگی

## Vietnamese (Tiếng Việt)

Đọc thứ hai

Lời của Chúa.

Tạ ơn thần.

Sách Phúc Âm

Chúa ở với bạn.

Và với tinh thần của bạn.

Bài đọc Phúc âm thánh theo N.

Vinh quang cho bạn, hỡi Chúa

Tin Mừng của Chúa.

Lạy Chúa Giêsu Kitô, ngợi khen Chúa.

## Tuyên xưng đức tin

Tôi tin vào một Chúa, Cha toàn năng,  
người tạo ra trời và đất, của tất cả  
những thứ hữu hình và vô hình. Tôi tin  
vào một Chúa Giê-xu Christ, Con Độc  
Sinh của Đức Chúa Trời, sinh ra bởi Cha  
trước mọi thời đại. Chúa từ Chúa, Ánh  
sáng từ ánh sáng, Chúa thật từ Chúa  
thật, được sinh ra, không được tạo  
dựng, hợp thể với Đức Chúa Cha; Nhờ  
Ngài, tất cả mọi thứ đã được thực hiện.  
Đối với loài người chúng ta và vì sự cứu  
rỗi của chúng ta, Ngài đã từ trời xuống,  
và bởi Chúa Thánh Thần đã nhập thể  
của Đức Trinh Nữ Maria, và trở thành  
người đàn ông. Vì lợi ích của chúng tôi,  
ông ấy đã bị đóng đinh dưới tay Pontius  
Pilate, anh ta phải chịu cái chết và được  
chôn cất, và tăng trở lại vào ngày thứ  
ba phù hợp với Kinh thánh. Anh ấy lên  
trời và ngự bên hữu Đức Chúa Cha. Ngài  
sẽ trở lại trong vinh quang phán xét  
người sống và người chết và vương quốc  
của anh ấy sẽ không có hồi kết. Tôi tin  
vào Chúa Thánh Thần, Chúa, Đấng ban

## Urdu

میں روح القدس پر یقین رکھتا  
وں، خداوند، زندگی دین والا، جو  
باپ اور بیٹہ س نکلتا، جو باپ  
اور بیٹہ ک ساتھ سجد اور جلالی  
، جس نبیوں ک ذریعہ کلام کیا  
میں ایک، مقدس، کیتھولک اور  
رسولی چرچ پر یقین رکھتا وں  
میں گنا وں کی معافی ک لی ایک  
بیتنسے کا اقرار کرتا وں اور میں  
مُردوں ک جی اٹھنے کا منتظر وں  
اور آن والی دنیا کی زندگی آمین  
homily

## عالیٰ مکار دعا

م رب س دعا کرزا بین  
ا رب، ماری دعا سن

## یوکرست کی لیٹورجی

### آفرٹری

خُدا میش ک لی مُبارک و  
دعا کرو، بھائیو (بھائیو اور، نو)، ک  
میری اور تم اری قربانی و سکتنا  
الا کو قبول و قادر مطلق  
باپ.

رب آپ کی قربانی قبول فرمائے  
اس ک نام کی تعریف اور جلال ک  
لی، ماری بھائی ک لی اور اس ک  
تمام مقدس چرچ کی بھائی

### آمین

## یوکرستک دعا

رب آپ ک ساتھ و  
اور اپنی روح ک ساتھ  
اپنے دلوں کو اٹھاؤ  
م ان کو رب کی طرف اٹھاؤ  
ہیں

## Vietnamese (Tiếng Việt)

sự sống, người đến từ Chúa Cha và  
Chúa Con, ai ở với Cha và Con được tôn  
thờ và tôn vinh, người đã nói qua các  
tiên tri. Tôi tin vào một Giáo hội thánh  
thiện, công giáo và tông truyền. Tôi  
tuyên xưng một Phép Rửa để được tha  
tội và tôi mong chờ sự sống lại của  
người chết và cuộc sống của thế giới  
sắp tới. Amen.

### Bài giảng

### Cầu nguyện phổ quát

**Chúng tôi cầu nguyện với Chúa.**  
Lạy Chúa, xin nghe lời cầu nguyện của  
chúng con.

### Phụng vụ của Bí tích Thánh Thể

### Vật phẩm

**Chúc tụng Chúa đến muôn đời.**  
**Cầu nguyện, anh em (anh chị em), rằng**  
sự hy sinh của tôi và của bạn có thể  
được Đức Chúa Trời chấp nhận, Cha  
toàn năng.

Xin Chúa chấp nhận sự hy sinh trong tay  
bạn vì sự ngợi khen và vinh quang danh  
Ngài, vì lợi ích của chúng tôi và sự tốt  
lành của tất cả Giáo hội thánh thiện của  
Ngài.

Amen.

### Cầu nguyện Thánh Thể

**Chúa ở với bạn.**  
Và với tinh thần của bạn.  
**Nâng cao trái tim của bạn.**  
Chúng tôi nâng họ lên với Chúa.

## Urdu (اردو)

اُئی م رب اپنے خدا کا شکر ادا  
کریں

بِ صَحِيفٍ أَوْ مَنْصَفَارٍ  
پاک، مقدس، پاک رب الافواج  
آسمان و زمین تیر جلال سے  
معمور ہیں حسنہ اعلیٰ میں  
مبارک و جو خداوند کے نام پر  
آتا حسنہ اعلیٰ میں

### **ایمان کا راز**

م تیری موت کا اعلان کرتے ہیں ا  
رب! اور اپنی قیامت کا دعویٰ  
کریں جب تک آپ دوبار نہ آئیں  
یا: جب م ب روٹی کھاتے ہیں اور  
یہ پیالہ پیتے ہیں، م تیری موت کا  
اعلان کرتے ہیں، ارب، جب تک آپ  
دوبار نہ آئیں یا: میں بچا، دنیا کے  
نجات دندے، آپ کی صلیب اور  
قیامت کی طرف سے آپ نہ میں  
آزاد کیا

آمین

### **اجتماعی رسم**

نجات دندے کے حکم پر اور خدائی  
تعلیم کے ذریعہ تشكیل دیا گیا ،  
م ب کرنے کی جسارت کرتے ہیں:  
مار باب، جو آسمان پر ہیں،  
مقدس تیرا نام ؟ تیری بادشاہی  
اڑ، آپ کی مرضی پوری و جائے  
گی زمین پر جیسا کے آسمان میں  
آج کے دن میں ماری روز کی  
روٹی دے، اور ماری خطائیں معاف  
فرما، جیسا کہ م ان لوگوں کو  
معاف کرتے ہیں جو مار خلاف  
گناہ کرتے ہیں اور میں آزمائش  
میں نہ ڈال، لیکن میں برائی سے  
بچا

میں برائی سے نجات دے،  
رب، م دعا کرتے ہیں، مربانی سے  
مار دنوں میں امن عطا فرماء، ک

## Vietnamese (Tiếng Việt)

Chúng ta hãy tạ ơn Chúa là Thiên Chúa  
của chúng ta.

Nó là đúng và chính xác.  
Holy, Holy, Holy Lord God of host. Trời  
và đất đầy vinh quang của bạn. Kinh tin  
kính chúa tối cao. Phước cho kẻ nhân  
danh Chúa mà đến. Kinh tin kính chúa  
tối cao.

### **Bí ẩn của niềm tin.**

Chúng tôi tuyên bố cái chết của bạn, hỡi  
Chúa, và tuyên bố sự phục sinh của bạn  
cho đến khi bạn trở lại. Hoặc: Khi chúng  
ta ăn Bánh này và uống Chén này,  
chúng tôi tuyên bố cái chết của bạn, hỡi  
Chúa, cho đến khi bạn trở lại. Hoặc: Cứu  
chúng tôi, Cứu Chúa của thế giới, vì  
Thập tự giá và sự Phục sinh của bạn bạn  
đã giải phóng chúng tôi.

Amen.

### **Nghi thức Rước lễ**

Theo lệnh của Saviour và được hình  
thành bởi sự dạy dỗ của thần thánh,  
chúng tôi dám nói:

Cha của chúng ta, Đấng ngự trên trời,  
linh thiêng là tên của bạn; vương quốc  
của bạn đến, bạn sẽ được thực hiện dưới  
đất cũng như trên trời. Cho chúng tôi  
miếng ăn hằng ngày, và tha thứ cho  
chúng tôi những vi phạm của chúng tôi,  
khi chúng ta tha thứ cho những ai xâm  
phạm chúng ta; và dẫn chúng ta không  
bị cám dỗ, nhưng hãy giải cứu chúng ta  
khỏi sự dữ.

Lạy Chúa, xin giải thoát chúng con khỏi  
mọi điều ác, ân cần ban cho hòa bình  
trong thời đại của chúng ta, điều đó,

## Urdu (اردو)

تبری رحمت س م میشد گنا  
س آزاد و سکتے ہیں اور تمام  
پریشانیوں سے محفوظ جیسا کہ م  
مبارک امید کا انتظار کر رہے ہیں  
اور مار نجات دندن، یسوع مسیح  
کی آمد

بادشاہی کے لیے، طاقت اور جلال  
آپ کا اب اور میشد کلئے۔  
خداوند یسوع مسیح، جس نے آپ کو  
رسولوں سے کہا: امن میں آپ کو  
چھوڑتا ہوں، اپنا امن میں آپ کو  
دیتا ہوں، مار گنا ہوں کو مت  
دیکھو لیکن آپ کے چرچ کے ایمان  
پر، اور فضل سے اسے امن اور اتحاد  
عطایا فرمائے آپ کی مرضی کے  
مطابق۔ جو میشد اور ابد تک زندگی  
اور حکومت کرتے ہیں

آمين

خداوند کی سلامتی میشد آپ کے  
ساتھ رہے۔

اور اپنی روح کے ساتھ  
آئی ایک دوسرے کو امن کا نشان  
پیش کریں

خدا کے بڑے، تم دنیا کے گناہوں کو  
دور کر رہے، میر پر رحم فرماء۔ خدا  
کے بڑے، تم دنیا کے گناہوں کو دور  
کر رہے، میر پر رحم فرماء۔ خدا کے  
بڑے، تم دنیا کے گناہوں کو دور کر رہے،  
اوے، میں امن عطا فرماء۔

خدا کے بڑے کو دیکھو، اس کو دیکھو  
جو دنیا کے گناہوں کو لا جاتا  
مبارک ہے وہ لوگ جو بڑے کے  
عشرائیے کے لیے بلاز گئے ہیں  
ا رب، میں اس لائق نہیں ہوں کہ  
تم میری چھت کے نیچے داخل ہو،

## Vietnamese (Tiếng Việt)

nhờ sự giúp đỡ của lòng thương xót của  
bạn, chúng ta có thể luôn luôn thoát  
khỏi tội lỗi và an toàn trước mọi khó  
khăn, khi chúng ta chờ đợi niềm hy  
vọng may mắn và sự xuất hiện của  
Đấng Cứu Rỗi của chúng ta, Chúa Giê  
Su Ky Tô.

Đối với vương quốc, quyền lực và vinh  
quang là của bạn bây giờ và mãi mãi.

Lạy Chúa Giêsu Kitô, ai đã nói với các Sứ  
đồ của bạn: Bình yên tôi để lại cho bạn,  
bình yên của tôi tôi cho bạn, đừng nhìn  
vào tội lỗi của chúng ta, nhưng dựa trên  
đức tin của Giáo hội của bạn, và ân cần  
ban cho cô ấy hòa bình và thống nhất  
phù hợp với ý muốn của bạn. Ai sống và  
trị vì mãi mãi.

Amen.

Sự bình an của Chúa luôn ở với bạn.

Và với tinh thần của bạn.

Chúng ta hãy cho nhau dấu chỉ của hòa  
bình.

Chiên con của Đức Chúa Trời, bạn cất đi  
tội lỗi của thế giới, Hãy thương xót  
chúng tôi. Chiên con của Đức Chúa Trời,  
bạn cất đi tội lỗi của thế giới, Hãy  
thương xót chúng tôi. Chiên con của  
Đức Chúa Trời, bạn cất đi tội lỗi của thế  
giới, ban cho chúng tôi hòa bình.

Kìa Chiên Con của Đức Chúa Trời, Kìa  
người cất tội lỗi thế gian. Phước cho  
những ai được gọi đến bữa tối của Chiên  
Con.

Chúa ơi, con không xứng đáng mà bạn  
nên vào dưới mái nhà của tôi, nhưng chỉ

## Urdu (اردو)

لیکن صرف لفظ ک و اور میری جان

ٹھیک و جائز گی

مسیح کا جسم (خون)

آمین

میں نمازِ پڑھ دو.

آمین

## اختتامی رسومات

برکت

رب آپ ک ساتھ و

اور اپنی روح ک ساتھ

قادر مطلق خدا آپ کو خوش رکھ،  
باپ، اور بیٹا، اور روح القدس

آمین

برطرفی

اگ بڑھو، اجتماع ختم و گیا یا:

جاو اور خداوند کی انجیل کا اعلان

کرو یا: سکون س جاؤ، اپنی

زندگی س خداوند کی تمجید کرو

یا: سکون س جاؤ

. خدا کا شکر

## Vietnamese (Tiếng Việt)

nói lời nói và linh hồn tôi sẽ được chữa lành.

Mình (Máu) của Đấng Christ.

Amen.

Hãy cùng cầu nguyện.

Amen.

## Kết thúc nghi thức

Ban phước

Chúa ở với bạn.

Và với tinh thần của bạn.

Xin Chúa toàn năng phù hộ cho bạn,  
Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh  
Thần.

Amen.

Sa thải

Đi ra ngoài, thánh lễ đã kết thúc. Hoặc:

Ra đi loan báo Tin Mừng của Chúa.

Hoặc: Ra đi trong bình an, đời đời bạn  
làm vinh hiển Chúa. Hoặc: Đi trong hòa  
bình.

Tạ ơn thần.